

<p>SIA "CERAM OPTEC" PERSONAS DATU APSTRĀDES NOTEIKUMI PRETENDENTIEM, ATSAUKSMJU SNIEDZĒJIEM, UN CITIEM PERSONĀLA ATLASĒ IESAISTĪTIEM DATU SUBJEKTIEM</p>	<p>SIA "CERAM OPTEC" PERSONAL DATA PROCESSING TERMS FOR APPLICANTS, REFERENCE PROVIDERS, AND OTHER DATA SUBJECTS INVOLVED IN PERSONNEL SELECTION</p>
<p>1. Informācija par pārzini</p>	<p>1. Information about the controller</p>
<p>Mūsu nosaukums ir SIA "CERAM OPTEC", reģistrācijas numurs: 40103659502, juridiskā adrese: Skanstes iela 7 k-1, Rīgā, LV-1013</p> <p>Ar mums var sazināties pa tālruni: +371 65343646 vai rakstot uz sekojošu elektroniskā pasta adresi: infolv@ceramoptec.com</p>	<p>Our name is SIA "CERAM OPTEC", registration number: 40103659502, legal address: Skanstes iela 7 k-1, Riga, LV-1013.</p> <p>You can contact us by phone: +371 65343646 or by writing to the following e-mail address: infolv@ceramoptec.com</p>
<p>2. Kontaktinformācija saziņai par personas datu aizsardzības jautājumiem</p>	<p>2. Contact information for communication on personal data protection issues</p>
<p>Ja Jums ir radušies kādi jautājumi saistībā ar šiem noteikumiem vai Jūsu personas datu apstrādi, tad Jūs varat ar mums sazināties, izmantojot iepriekšējā punktā (1. punktā) norādīto kontaktinformāciju vai sazinoties ar mūsu personas datu aizsardzības speciālistu, rakstot uz sekojošu elektroniskā pasta adresi: gdpr@ceramoptec.com</p>	<p>If you have any questions regarding these terms or the processing of your personal data, you can contact us using the contact information provided in the previous section (Section 1) or by contacting our data protection specialist by writing to the following e-mail address: gdpr@ceramoptec.com</p>
<p>3. Mūsu veiktās personas datu apstrādes vispārīgs raksturojums</p>	<p>3. General characteristics of our personal data processing</p>
<p>Šajos noteikumos ir aprakstīts kā mēs veicam savu vakanto amatu kandidātu (pretendentu) un citu personu, kuru dati var nonākt mūsu rīcībā saistībā ar personāla atlasī, personas datu apstrādi.</p> <p>Šo noteikumu mērķis ir sniegt iespēju personām, kas vēlas pretendēt uz mūsu izsludinātajiem vakantajiem amatiem, kā arī tām personām, kuru datus mums ir nodevuši pretendenti (piemēram, atsauksmju devēju dati), iepazīties ar mūsu personas datu apstrādes noteikumiem.</p> <p>Šī ir aktuālā noteikumu redakcija. Mēs paturam sev tiesības veikt grozījumus un pēc nepieciešamības aktualizēt šos noteikumus.</p> <p>Šo noteikumu mērķis ir sniegt Jums vispārīgu ieskatu par mūsu veiktām personas datu</p>	<p>These terms describe how we process the personal data of our vacant position candidates (applicants) and other persons whose data may come into our possession in connection with personnel selection.</p> <p>The purpose of these terms is to provide an opportunity for persons wishing to apply for our announced vacancies, as well as those persons whose data have been provided to us by applicants (for example, data of reference providers), to familiarize themselves with our personal data processing terms.</p> <p>This is the current version of the terms. We reserve the right to make amendments and update these terms as necessary.</p> <p>The purpose of these terms is to give you a general overview of our personal data processing activities</p>

<p>apstrādes darbībām un nolūkiem, tomēr lūdzam Jūs ņemt vērā, ka arī citos dokumentos var būt sniegta papildus informācija par Jūsu personas datu apstrādi.</p> <p>Mēs apzināmies, ka personas dati ir Jūsu vērtība un apstrādāsim tos ievērojot konfidencialitātes prasības un rūpējoties par mūsu rīcībā esošo Jūsu personas datu drošību.</p>	<p>and purposes, however, please note that other documents may also contain additional information about the processing of your personal data.</p> <p>We realize that personal data is your value, and we will process it observing confidentiality requirements and taking care of the security of your personal data in our possession.</p>
<p>4. Kādiem nolūkiem mēs apstrādājam Jūsu personas datus un kāds ir personas datu apstrādes juridiskais pamats?</p>	<p>4. For what purposes do we process your personal data and what is the legal basis for personal data processing?</p>
<p>Mēs apstrādāsim Jūsu personas datus tikai atbilstoši iepriekš noteiktiem legītimiem nolūkiem, tai skaitā:</p> <p>a) Darbinieku atlases procesa nodrošināšanai un no tā izrietošo tiesību un pienākumu realizēšanai</p> <p>Šī nolūka ietvaros mēs ievācam CV (profesionālās dzīves gājuma apraksts) un tam pievienotos dokumentus no pretendentiem, mēs sazināmies ar pretendentu un pretendentu norādītiem atsauksmju sniedzējiem, lai ievāktu atsauksmes, ar pretendenta piekrišanu saglabājam CV citiem konkursiem, kā arī lai spētu aizstāvēt savas intereses tiesvedībā, mēs saglabājam datus, lai atbildētu uz pretenzijām un ierosinātām lietām tiesās.</p> <p>Šim nolūkam un iepriekš norādītiem apakšnolūkiem mums varētu būt nepieciešami vismaz sekojoši personas dati: pretendenta vārds, uzvārds, kontaktinformācija (e-pasts, tālruna nr.), pretendenta izglītība un iepriekšēja darba pieredze, personas, kuras var sniegt atsauksmes un to kontaktinformācija, atsauksmes par pretendentu, kā arī cita informācija, kas varētu būt būtiska attiecīga amata izpildei un atbilstošākā pretendenta noskaidrošanai.</p> <p><u>Galvenie izmantojamie juridiskie pamati šo nolūku sasniegšanai ir:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • piekrišana (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas a punkts) – attiecībā uz CV iesniegšanas faktu un CV saglabāšanu turpmākiem konkursiem; 	<p>We will process your personal data only in accordance with previously defined legitimate purposes, including:</p> <p>a) For ensuring the employee selection process and realizing the rights and obligations arising from it</p> <p>Within this purpose, we collect CVs (curriculum vitae) and attached documents from applicants, we contact the applicant and reference providers indicated by the applicant to collect references, with the applicant's consent we save the CV for other competitions, and to be able to defend our interests in litigation, we save data to respond to claims and initiated cases in courts.</p> <p>For this purpose and the sub-purposes, we may need at least the following personal data: applicant's name, surname, contact information (e-mail, phone no.), applicant's education and previous work experience, persons who can provide references and their contact information, references about the applicant, as well as other information that could be essential for the performance of the relevant position and finding the most suitable applicant.</p> <p><u>Main legal bases used to achieve these purposes are:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • consent (General Data Protection Regulation Article 6(1)(a)) – regarding the fact of CV submission and CV retention for future competitions;

- līguma ar datu subjektu noslēgšana (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas b punkts) – attiecībā uz to pretendentu datu apstrādi, par kuriem ir pieņemts lēmums noslēgt darba līgumu;
- Juridiska pienākumu izpilde (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas c punkts) – atsevišķos gadījumos uz atsevišķiem datu veidiem, ja normatīvie akti nosaka obligātās prasības konkrētam amatam;
- Pārziņa leģitīmās intereses (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas f punkts) – attiecībā uz pierādījumu nodrošināšanu, iespējamo prasījumu gadījumā, kā arī attiecībā uz pieprasāmās informācijas apjomu.

b) Darba līguma noslēgšanai

Šī nolūka ietvaros mēs ievācam informāciju, kuru nepieciešams iekļaut darba līgumā un tā pielikumos, veiksīm Jūsu identifikāciju, pārbaudīsim Jūsu kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, noformēsim darba līgumu.

Šim nolūkam mums varētu būt nepieciešami vismaz sekojoši personas dati: darbinieka vārds, uzvārds, personas kods, dzīvesvieta, tālruņa numurs, darba attiecību sākuma datums, darba vieta, darbinieka izglītības dati, darbinieka kvalifikāciju dati, veicamo darba pienākumu apraksts, amats, darba kontaktinformācija, darba samaksas apmērs, norēķina konta numurs; nepieciešamības gadījumā, veselības dati.

Galvenie izmantojamie juridiskie pamati šo nolūku sasniegšanai ir:

- līguma ar datu subjektu noslēgšana (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas b punkts);
- Juridiska pienākumu izpilde (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas c punkts) – attiecībā uz darba līgumā atspoguļojamo informāciju un

- entering into a contract with the data subject (General Data Protection Regulation Article 6(1)(b)) – regarding the data processing of applicants with whom a decision has been made to conclude an employment contract;
- Fulfillment of a legal obligation (General Data Protection Regulation Article 6(1)(c)) – in certain cases for specific data types, if regulatory enactments stipulate mandatory requirements for a specific position;
- Legitimate interests of the controller (General Data Protection Regulation Article 6(1)(f)) – regarding the provision of evidence in case of possible claims, as well as regarding the amount of requested information.

b) For concluding an employment contract

Within this purpose, we collect information that needs to be included in the employment contract and its annexes, we will identify you, verify your qualification documents, and draw up an employment contract.

For this purpose, we may need at least the following personal data: employee's name, surname, personal identification code, place of residence, phone number, employment start date, workplace, employee's education data, employee's qualification data, description of job duties to be performed, position, work contact information, amount of remuneration, settlement account number; if necessary, health data.

Main legal bases used to achieve these purposes are:

- entering into a contract with the data subject (General Data Protection Regulation Article 6(1)(b));
- Fulfillment of a legal obligation (General Data Protection Regulation Article 6(1)(c)) – regarding the information to be reflected in the employment contract and necessary

<p>nepieciešamām kvalifikācijas prasībām, kā arī ziņošana par nodarbinātības faktu valsts iestādēm (piem., Valsts Ieņēmumu Dienestam);</p> <ul style="list-style-type: none"> pārziņa pienākumu izpilde un tiesību realizācija nodarbinātības jomā (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 9.panta otrās daļas b punkts) – attiecībā īpašu kategoriju datu (veselības dati) apstrādi. <p>c) Drošības, mantisko interešu apdraudējuma novēršana un citu būtisku mūsu vai trešo personu leģitīmo interešu nodrošināšana</p> <p>Šī nolūka ietvaros mums būtu nepieciešams veikt mūsu teritorijas, ēku un citu īpašumu videonovērošanu, izmantot personas datu apstrādātājus dažādu funkciju nodrošināšanai, nepieciešamības gadījumā, apmainīties ar informāciju uzņēmumu grupas ietvaros, izmantot normatīvajos aktos piešķirtās tiesības savu leģitīmo interešu nodrošināšanai.</p> <p>Šim nolūkam mums varētu būt nepieciešams apstrādāt vismaz sekojošus personas datus: video ierakstos esošos datus, piekļuves kontroles sistēmās fiksētie dati par telpu apmeklējumu u.c.</p> <p><u>Galvenie izmantojamie juridiskie pamati šo nolūku sasniegšanai ir:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Pārziņa leģitīmās intereses (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas f punkts). 	<p>qualification requirements, as well as reporting the fact of employment to state institutions (e.g., Valsts Ieņēmumu Dienestam);</p> <ul style="list-style-type: none"> fulfillment of the controller's obligations and realization of rights in the field of employment (General Data Protection Regulation Article 9(2)(b)) – regarding the processing of special categories of data (health data). <p>c) Prevention of threats to security, property interests and ensuring other significant legitimate interests of ours or third parties</p> <p>Within this purpose, we would need to conduct video surveillance of our territory, buildings and other properties, use personal data processors to ensure various functions, if necessary, exchange information within the group of companies, use rights granted in regulatory enactments to ensure our legitimate interests.</p> <p>For this purpose, we might need to process at least the following personal data: data in video recordings, data recorded in access control systems about visits to premises, etc.</p> <p><u>Main legal bases used to achieve these purposes are:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Legitimate interests of the controller (General Data Protection Regulation Article 6(1)(f)).
<p>5. Kas varētu piekļūt Jūsu personas datiem?</p> <p>Mēs veicam attiecīgus pasākumus, lai apstrādātu Jūsu personas datus atbilstoši piemērojamiem tiesību aktiem un nodrošinātu, ka Jūsu personas datiem nepieklūst trešās personas, kurām nav attiecīga tiesiskā pamata Jūsu personas datu apstrādei.</p> <p>Jūsu personas datiem, pēc nepieciešamības, varētu piekļūt:</p>	<p>5. Who could access your personal data?</p> <p>We take appropriate measures to process your personal data in accordance with applicable laws and ensure that your personal data is not accessed by third parties who do not have an appropriate legal basis for processing your personal data.</p> <p>Your personal data, as necessary, could be accessed by:</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. mūsu un citu uzņēmumu, kas ietilpst mūsu uzņēmumu grupā, darbinieki vai tieši pilnvarotās personas, kuriem tas nepieciešams darba pienākumu izpildei, piemēram, grāmatveži, tiešie vadītāji, personāla nodaļas darbinieki; 2. personas datu apstrādātāji atbilstoši to sniegtajiem pakalpojumiem un tikai nepieciešamā apjomā, piemēram, grāmatvedības pakalpojumu sniedzēji, auditori, finanšu vadības un juridiskie konsultanti, datu bāzes tehniskais uzturētājs, citas personas, kuras ir saistītas ar pārziņa un citu uzņēmumu, kas ietilpst mūsu uzņēmumu grupā, personāla atlases procesu; 3. valsts un pašvaldības iestādes tiesību aktos noteiktos gadījumos, piemēram, tiesībsargājošās iestādes, nodokļu pārvaldes; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. employees or directly authorized persons of ours and other companies included in our group of companies, who need it to perform their job duties, for example, accountants, direct managers, HR department employees; 2. personal data processors according to the services they provide and only to the necessary extent, for example, accounting service providers, auditors, financial management and legal consultants, database technical maintainer, other persons involved in the personnel selection process of the controller and other companies included in our group of companies; 3. state and municipal institutions in cases specified by law, for example, law enforcement agencies, tax administrations;
<p>6. Kādus sadarbības partnerus personas datu apstrādē jeb personas datu apstrādātājus mēs izvēlamies?</p>	<p>6. What cooperation partners in personal data processing or personal data processors do we choose?</p>
<p>Mēs veicam attiecīgus pasākumus, lai nodrošinātu Jūsu personas datu apstrādi, aizsardzību un nodošanu datu apstrādātājiem saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem. Mēs rūpīgi izvēlamies personas datu apstrādātājus un, veicot datu nodošanu, izvērtējam tās nepieciešamību un nododamo datu apjomu. Datu nodošana apstrādātājiem tiek veikta, ievērojot personas datu konfidencialitātes un drošas apstrādes prasības.</p>	<p>We take appropriate measures to ensure the processing, protection, and transfer of your personal data to data processors in accordance with applicable laws. We carefully choose personal data processors and, when transferring data, evaluate its necessity and the volume of data to be transferred. Data transfer to processors is carried out observing personal data confidentiality and secure processing requirements.</p>
<p>7. Vai Jūsu personas dati tiek sūtīti uz ārpus Eiropas Savienības (ES) vai Eiropas Ekonomiskās zonas (EEZ) valstīm?</p>	<p>7. Are your personal data sent to countries outside the European Union (EU) or the European Economic Area (EEA)?</p>
<p>Mēs neplānojam nodot datus uz valstīm, kas atrodas ārpus Eiropas Savienības vai Eiropas Ekonomiskās zonas.</p>	<p>We do not plan to transfer data to countries located outside the European Union or the European Economic Area.</p>
<p>8. Cik ilgi mēs glabāsim Jūsu personas datus?</p>	<p>8. How long will we store your personal data?</p>
<p>Jūsu personas dati tiek glabāti tik ilgi, cik to glabāšana ir nepieciešama atbilstoši attiecīgiem personas datu apstrādes nolūkiem, kā arī saskaņā ar piemērojamo tiesību aktu prasībām.</p>	<p>Your personal data is stored as long as its storage is necessary for the respective personal data processing purposes, as well as in accordance with the requirements of applicable laws.</p>
<p>Izvērtējot personas datu glabāšanas ilgumu, mēs ņemam vērā spēkā esošās normatīvo aktu</p>	<p>When evaluating the duration of personal data storage, we take into account the valid</p>

<p>prasības, līgumsaistību izpildes aspektus, Jūsu norādījumus (piem., piekrišanas gadījumā), kā arī mūsu leģitīmās intereses. Ja Jūsu personas dati noteiktajiem nolūkiem vairs nav nepieciešami, mēs tos dzēsīsim vai iznīcināsim.</p> <p>Piemēram, Jūsu uz konkrētu amata vakanci iesniegtos CV un tam pievienotos dokumentus mēs glabāsim līdz konkursa noslēgumam, kā arī pēc tā vismaz 6 mēnešus, lai nodrošinātos pret iespējamām prasībām un tiesvedībām pret mums. Savukārt, ja Jūs būsiat iesnieguši CV un tam pievienotos dokumentus neadresējot konkrētai amata vakancei vai devuši piekrišanu izmantot CV un tam pievienotos dokumentus arī vēlākām atlasēm, mēs Jūsu CV un tam pievienotos dokumentus glabāsim 1 gadu. Jums vienmēr ir tiesības atsaukt savu piekrišanu šādu datu glabāšanai.</p> <p>Ja ar Jums tiks noslēgts darba līgums, tad CV un tam pievienotie dokumenti, pēc nepieciešamības, var tikt pievienoti Jūsu darbinieka lietai un glabāti visu darba līguma spēkā esamības laiku.</p>	<p>requirements of regulatory enactments, aspects of contractual obligation fulfillment, your instructions (e.g., in case of consent), as well as our legitimate interests. If your personal data is no longer necessary for the defined purposes, we will delete or destroy it.</p> <p>For example, we will keep your CVs submitted for a specific job vacancy and attached documents until the end of the competition, as well as at least 6 months after it, to protect against possible claims and litigation against us. Conversely, if you have submitted a CV and attached documents without addressing a specific job vacancy or have given consent to use the CV and attached documents for later selections, we will store your CV and attached documents for 1 year. You always have the right to withdraw your consent to the storage of such data.</p> <p>If an employment contract is concluded with you, the CV and attached documents may, as necessary, be added to your employee file and stored for the entire validity period of the employment contract.</p>
<p>9. Kādas ir Jūsu kā datu subjekta tiesības attiecībā uz Jūsu personas datu apstrādi?</p>	<p>9. What are your rights as a data subject regarding the processing of your personal data?</p>
<p>Personas datu atjaunošana</p> <p>Ja ir notikušas izmaiņas personas datos, kurus Jūs esat mums snieguši, piemēram, izmaiņas saziņas adresē, telefona numura vai e-pasta maiņa, lūdzam Jūs sazināties ar mums un iesniegt mums aktuālos datus, lai mēs varētu sasniegt attiecīgos personas datu apstrādes nolūkus.</p> <p>Jūsu tiesības piekļūt saviem personas datiem un labot tos</p> <p>Saskaņā ar Vispārīgās datu aizsardzības regulas noteikumiem Jums ir tiesības pieprasīt mums piekļuvi saviem personas datiem, kas ir mūsu rīcībā, pieprasīt to labošanu, dzēšanu, apstrādes ierobežošanu, iebilst pret Jūsu datu apstrādi, kā arī tiesības uz datu pārnesamību Vispārīgā datu aizsardzības regulā noteiktajos gadījumos un kārtībā.</p>	<p>Personal data updating</p> <p>If there have been changes in the personal data you have provided to us, for example, a change in personal identification code, communication address, phone number, or e-mail, we ask you to contact us and provide the current data so that we can achieve the respective personal data processing purposes.</p> <p>Your rights to access and correct your personal data</p> <p>According to the provisions of the General Data Protection Regulation, you have the right to request access from us to your personal data in our possession, request their correction, deletion, processing restriction, object to the processing of your data, as well as the right to data portability in the cases and procedures specified in the General Data Protection Regulation.</p>

Uzņēmums ciena šīs Jūsu tiesības piekļūt saviem personas datiem un tos kontrolēt, tāpēc, Jūsu pieprasījuma saņemšanas gadījumā, mēs uz to atbildēsim normatīvajos aktos noteiktajos termiņos (parasti ne vēlāk kā viena mēneša laikā, ja nav kāds īpašs pieprasījums, kas prasa ilgāku laiku, lai sagatavotu atbildi), un, ja būs iespējams tad attiecīgi labosim vai izdzēsīsim Jūsu personas datus.

Jūs varat iegūt informāciju par pie mums esošiem Jūsu personas datiem vai realizēt citas savas kā datu subjekta tiesības, kādā no sekojošiem veidiem:

1. iesniedzot attiecīgu iesniegumu klātienē un identificējot sevi mūsu birojā pēc adreses: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
2. iesniedzot attiecīgu iesniegumu, nosūtot to mums pa pastu uz sekojošu adresi: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
3. iesniedzot attiecīgu iesniegumu, nosūtot to uz mūsu e-pastu: infolv@ceramoptec.com, ieteicams parakstīt to ar drošu elektronisko parakstu.

Saņemot Jūsu iesniegumu mēs izvērtēsim tā saturu un Jūsu identificēšanas iespēju, un atkarībā no attiecīgas situācijas paturam iespēju lūgt Jūs papildus sevi identificēt, lai nodrošinātu Jūsu datu drošību un izpaušanu attiecīgai personai.

Piekrišanas atsaukšana

Ja Jūsu personas datu apstrāde pamatojas uz Jūsu doto piekrišanu, Jums ir tiesības jebkurā brīdī to atsaukt un mēs turpmāk Jūsu personas datus, kurus apstrādājām uz piekrišanas pamata, vairs attiecīgam nolūkam neapstrādāsim. Tomēr informējam, ka piekrišanas atsaukšana nevar ietekmēt tādu personas datu apstrādi, kura ir nepieciešama normatīvo aktu prasību izpildei vai kura pamatojas uz līgumu, mūsu legītīmām interesēm vai citiem normatīvajos aktos noteiktajiem pamatiem likumīgai datu apstrādei.

The company respects your right to access and control your personal data, so, in case of receiving your request, we will respond to it within the terms specified in regulatory enactments (usually no later than within one month, unless there is a special request requiring more time to prepare a response), and, if possible, will correct or delete your personal data accordingly.

You can obtain information about your personal data in our possession or exercise other rights as a data subject in one of the following ways:

1. by submitting a relevant application in person and identifying yourself at our office at the address: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
2. by submitting a relevant application, sending it to us by mail to the following address: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
4. by submitting a relevant application, sending it to our e-mail: infolv@ceramoptec.com, it is recommended to sign it with a secure electronic signature.

Upon receiving your application, we will evaluate its content and the possibility of your identification, and depending on the situation, we reserve the right to ask you to additionally identify yourself to ensure the security of your data and disclosure to the appropriate person.

Withdrawal of consent

If the processing of your personal data is based on your given consent, you have the right to withdraw it at any time, and we will no longer process your personal data, which we processed based on consent, for the respective purpose. However, we inform you that the withdrawal of consent cannot affect such personal data processing that is necessary for the fulfillment of the requirements of regulatory enactments, or which is based on a contract, our legitimate

<p>Jūs varat arī iebilst Jūsu personas datu apstrādei, ja personas datu apstrāde ir balstīta uz legítimām interesēm.</p>	<p>interests, or other bases for lawful data processing specified in regulatory enactments.</p> <p>You can also object to the processing of your personal data if the personal data processing is based on legitimate interests.</p>
<p>10. Kur Jūs varat iesniegt sūdzību saistībā ar personas datu apstrādi saistītiem jautājumiem?</p>	<p>10. Where can you file a complaint regarding issues related to personal data processing?</p>
<p>Ja Jums ir kādi jautājumi vai iebildumi saistībā ar mūsu veikto Jūsu personas datu apstrādi, mēs aicinām vispirms vērsties pie mums.</p> <p>Ja Jūs tomēr uzskatāt, ka mēs neesam spējuši savstarpēji atrisināt radušos problēmjaudājumu un Jūs uzskatāt, ka mēs tomēr pārkāpjam Jūsu tiesības uz personas datu aizsardzību, Jums ir tiesības iesniegt sūdzību Datu valsts inspekcijai.</p>	<p>If you have any questions or objections regarding our processing of your personal data, we encourage you to contact us first.</p> <p>If you still believe that we have not been able to mutually resolve the issue and you believe that we are nevertheless violating your right to personal data protection, you have the right to submit a complaint to the Datu valsts inspekcija.</p>
<p>11. Kādēļ Jums ir jāsniedz mums savi personas dati?</p>	<p>11. Why do you need to provide us with your personal data?</p>
<p>Galvenokārt, mēs Jūsu informāciju ievācam, lai veiktu personāla atlases procesu, izpildītu mums saistošos juridiskos pienākumus un lai īstenotu savas legítimās intereses. Šajos gadījumos mums noteiktas informācijas iegūšana ir nepieciešama attiecīgu nolūku sasniegšanai, līdz ar to šādas informācijas nesniegšana var apdraudēt Jūsu dalību vakantā amata konkursā un darba attiecību uzsākšanu. Ja dati nebūs nepieciešami obligāti, bet to iesniegšana varētu palīdzēt uzlabot darba vidi vai Jūsu nodarbinātības apstākļus, mēs norādīsim, ka datu sniegšana ir brīvprātīga.</p>	<p>Primarily, we collect your information to conduct the personnel selection process, fulfill our binding legal obligations, and to implement our legitimate interests. In these cases, obtaining certain information is necessary for us to achieve the respective purposes, thus failure to provide such information may jeopardize your participation in the vacant position competition and the start of employment relations. If data is not mandatory, but its provision could help improve the work environment or your employment conditions, we will indicate that the data provision is voluntary.</p>
<p>12. Kā mēs iegūstam Jūsu personas datus?</p>	<p>12. How do we obtain your personal data?</p>
<p>Jūsu personas datus mēs varam iegūt kādā no sekojošiem veidiem:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. no Jums paša, iesniedzot mums pieteikumu un CV dalībai konkursā uz vakanto amatu; 2. no pretendenta, ja viņš ir norādījis Jūsu personas datus atsauksmju par viņu saņemšanai; 3. savstarpēja līguma slēgšanas procesā, iegūstot datus no Jums paša; 4. no Jums, ja Jūs iesniegsiet mums kādus iesniegumus, e-pastus, zvanīsiet mums; 5. no Jums, ja Jūs sniegsiet informāciju par pretendentu; 	<p>We can obtain your personal data in one of the following ways:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. from yourself, submitting an application and CV to us for participation in the vacant position competition; 2. from the applicant, if they have indicated your personal data for receiving references about them; 3. in the process of concluding a mutual contract, obtaining data from yourself; 4. from you, if you submit any applications, e-mails, call us; 5. from you, if you provide information about the applicant;

6. attiecīgos gadījumos, no videonovērošanas ierakstiem un piekļuves kontroles sistēmām.	6. in relevant cases, from video surveillance recordings and access control systems.
13. Vai Jūsu personas dati tiek izmantoti automatizētu lēmumu pieņemšanā?	13. Are your personal data used in automated decision-making?
Mēs Jūsu datus neizmantojam automatizēto lēmumu pieņemšanā.	We do not use your data in automated decision-making.
Apstiprināts SIA "Ceram Optec" valde	Approved SIA "Ceram Optec" Board